



DISCURSO

& SOCIEDAD

Copyright © 2010
ISSN 1887-4606
Vol 4(2)364-395
www.dissoc.org

Artículo traducido

La presuposición en el discurso noticioso

Presuppositions in News

Mesfin Awoke Bekalu
Universidad de Bahir Dar, Etiopía

Traducido por Andrea Lizasoain Conejeros

Abstract

This study analyses five news articles extracted from three Ethiopian newspapers published in the English language in order to examine the type of knowledge journalists presuppose in news discourse and, in Relevance Theoretic terms, the amount of processing effort that readers are required to invest in accessing and/or activating what has been presupposed. The article also aims to reveal the existence of possible ideological reasons behind journalists' use of 'fair' or 'unfair' presuppositions in their texts. This analysis indicates that some news article writers unfairly presuppose different types of knowledge in news discourses and add an aura of mystification to certain issues which, in turn, might be for political/ideological reasons. It is thus argued that in producing news articles containing unfair presuppositions, journalists obscure certain issues and put their readers in a situation where they have to invest excessive processing efforts to achieve the required cognitive effect of the articles.

Keywords: cognitive effect, fair/unfair presuppositions of knowledge, ideology, news discourse, processing effort

Resumen

En este estudio se analizan cinco artículos noticiosos extraídos de tres periódicos etíopes publicados en lengua inglesa, con el fin de examinar el tipo de conocimiento que los periodistas presuponen en el discurso noticioso y, en términos de la Teoría de la Relevancia, la cantidad de esfuerzo de procesamiento que los lectores deben invertir para acceder y/o activar lo que se ha presupuesto. Otro objetivo es revelar la existencia de posibles razones ideológicas detrás del uso de presuposiciones 'justas' o 'injustas' por parte de los periodistas. Este análisis indica que algunos escritores de artículos noticiosos presuponen diferentes tipos de conocimiento en los discursos noticiosos injustamente y agregan un aura de mistificación adicional a ciertos temas, lo que, a su vez, podría tener razones políticas o ideológicas. De esta manera, se defiende que al producir artículos noticiosos con presuposiciones injustas, los periodistas oscurecen ciertos temas y ponen a sus lectores en una situación en la que tienen que hacer excesivos esfuerzos de procesamiento para lograr el efecto cognitivo requerido de los artículos.

Palabras clave: efecto cognitivo, presuposiciones de conocimiento justas/injustas, ideología, discurso noticioso, esfuerzo de procesamiento

1. Introducción

Los conceptos en los que se basa este artículo se han tomado del relativamente nuevo campo multidisciplinario de estudio del discurso llamado Análisis Crítico del Discurso (ACD), que crece rápidamente. En el artículo se intenta abordar la presuposición en los discursos noticiosos como un fenómeno lingüístico y pragmático que también se utiliza para mistificar acontecimientos con el fin de alcanzar objetivos ideológicos. Luego de identificar los tipos de conocimiento que los periodistas presuponen en los discursos noticiosos (Van Dijk, 2001, 2005), se hace una evaluación sobre si las presuposiciones son ‘justas’ o ‘injustas’ en términos de los esfuerzos de procesamiento que los lectores deben invertir en su intento de sacar a la luz un conocimiento presupuesto y, así, comprender los discursos noticiosos (Sperber y Wilson, 1995[1986]). También se intenta arrojar luces sobre las potenciales razones ideológicas tras el uso de algunas presuposiciones ‘injustas’ en los discursos noticiosos seleccionados. En resumen, el estudio se presenta para dar respuesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué clase de conocimiento esperan los periodistas que sus lectores tengan para poder procesar ciertos discursos noticiosos?
2. ¿Qué puede revelarse en relación con el grado y/o cantidad de esfuerzo de procesamiento que los lectores tienen que invertir para descubrir un conocimiento presupuesto y construir significado a partir de un discurso noticioso dado?
3. ¿Es posible discernir alguna razón ideológica tras el uso de algunas presuposiciones ‘injustas’?

Para realizar un análisis informado y entregar respuestas a estas preguntas (ver Titscher et al., 2000) se requiere una teoría del análisis del discurso y algunos datos, por lo que a continuación se comienza con la teoría.

2. Fundamentos teóricos

2.1 Análisis del discurso – Un poco de historia

Un acercamiento a la literatura sobre Análisis del Discurso (AD) revela que el término tiene muchas definiciones y enfoques variados. Sin embargo, un lector crítico puede discernir que la mayoría de esos enfoques no tienen autonomía y que pueden colocarse en conjuntos o grupos según sus objetivos al trabajar con ciertos datos lingüísticos. Así, existen dos enfoques principales del AD –uno descriptivo y uno crítico– y muchos otros

intermedios (Johnstone, 2002). Los orígenes del AD descriptivo se encuentran en lo que tradicionalmente se conoce como lingüística descriptiva, basada en la idea general de que el objetivo principal de la investigación académica es describir el mundo o la fracción del mundo en que el investigador esté interesado (Johnstone, 2002). Aunque una gran parte del trabajo fundacional sobre AD ha sido descriptivo por mucho tiempo, las creencias que se encuentran detrás de la pura descripción se han puesto en jaque cada vez con más urgencia desde los años setenta.

El trabajo seminal de Fowler et al. (1979) ha pavimentado la vía para una nueva mirada crítica al AD luego de su introducción del término Lingüística Crítica, que más tarde se extendió a lo que hoy conocemos como Análisis Crítico del Discurso (ACD), debido a la naturaleza discursiva obvia del objeto de estudio, como ha señalado Van Dijk (2004). Fowler et al. (1979) basan su argumento para la lingüística crítica en la presuposición de que existen conexiones fuertes y generalizadas entre la estructura lingüística y la estructura social, las cuales –en términos de importancia y capacidad de provocación– van más allá de las correlaciones descritas en la sociolingüística tradicional. De acuerdo con lo que tradicionalmente se ha conocido como ‘retórica’ desde los tiempos de los antiguos filósofos griegos, Fowler et al. defienden que los hablantes y los redactores manipulan a sus destinatarios y lectores a través del lenguaje que utilizan:

X manipula a Y mediante el lenguaje, y X da gato por liebre a Y mediante el lenguaje. Pero estos procesos tienden a ser inconscientes para la mayoría de la comunidad lingüística, la mayor parte del tiempo. Si no lo fueran, no funcionarían. (p. 186)

Fowler et al. también defienden que el lenguaje codifica variaciones de poder y estatus en las comunidades lingüísticas. Además, arguyen que la ideología está lingüísticamente mediada y que la mejor manera de descifrar los mensajes ideológicos de ciertas instituciones es estudiando su discurso. Al establecer que el análisis crítico debería ser práctico y que el analista debería intentar elaborar una técnica de análisis disponible para otros futuros analistas, estos autores ofrecen una lista de control con cinco encabezados principales: la gramática de la transitividad, la gramática de la modalidad, transformaciones, clasificación y coherencia.

La mayoría de los primeros trabajos de ACD tenían que ver principalmente con el nexo entre el análisis lingüístico y el análisis sociocultural, por lo que los temas relacionados con la cognición en la producción y comprensión del discurso no han recibido atención suficiente. Sin embargo, se debe mencionar el esfuerzo permanente de Van Dijk de poner énfasis en este aspecto bastante abandonado del ACD. Van Dijk (2001) señala que los análisis que abordan el discurso en relación con la

estructura social no pueden ser gratificantes sin la consideración de los aspectos cognitivos del procesamiento del discurso por parte del individuo. En una serie de escritos sobre ACD, Van Dijk ha discutido la necesidad de una teoría multidisciplinaria de ACD que combine discurso, cognición y sociedad. En otras palabras, 'al analizar críticamente varias clases de discursos que conllevan un prejuicio, el interés de Van Dijk es desarrollar un modelo teórico que explique los mecanismos cognitivos de procesamiento del discurso' (Wodak y Meyer, 2001: 7). En un artículo en el que bosqueja el Análisis Cognitivo del Discurso, al que él mismo visualiza como una rama algo poco común del ACD, Van Dijk (2000) menciona un par de estructuras discursivas que requieren un análisis cognitivo en forma específica. Una de estas estructuras discursivas es la *presuposición*, el objeto del presente estudio.

Un esfuerzo similar para llenar el vacío entre el ACD y la cognición proviene del trabajo de O'Halloran (2003). O'Halloran identifica dos etapas del ACD –interpretación y explicación– y analiza la etapa de interpretación desde un punto de vista cognitivo. Resulta interesante que este escritor ha intentado ligar el ACD con el Conexionismo –una teoría psicolingüística de vanguardia– y con la Teoría de la Relevancia (TR) –una teoría pragmática de influencia en nuestro tiempo–, en un intento de idear una estructura idealizada del lector.

Este estudio también representa un esfuerzo por contribuir a este relativamente abandonado aspecto del ACD: el aspecto cognitivo de la comprensión del discurso. Lo anterior a través de la tipología del conocimiento de Van Dijk (2000, 2001) que debe formar parte del conocimiento previo del lector en el curso del procesamiento del discurso noticioso, así como también por medio de la TR, una teoría pragmática que es en gran medida psicológica. Aquí es apropiada una breve revisión de la literatura sobre los aspectos cognitivos del procesamiento del discurso, seguida de un corto resumen de la tipología del conocimiento de Van Dijk.

2.2 Procesamiento del discurso noticioso – Aspectos cognitivos

En una teoría de la estructura del discurso (no solo del discurso noticioso), Grosz y Sidner (1986) esbozan tres componentes: la estructura lingüística, la estructura intencional y el estado atencional. La estructura lingüística agrupa las expresiones en segmentos discursivos, mientras que la estructura intencional consiste en los propósitos de los segmentos discursivos y las relaciones entre ellos. El estado atencional, visto como una abstracción del foco de atención de los participantes del discurso, registra los objetos, propiedades y relaciones sobresalientes en un punto dado del discurso. En su teoría, Grosz y Sidner parecen tratar los aspectos cognitivos del discurso

como el tercer componente, el estado atencional, que a la vez tiene dos niveles: uno global (que tiene que ver con las relaciones entre los segmentos discursivos y los modos en que la atención cambia entre ellos) y uno local (relativo a los cambios de atención dentro de los segmentos discursivos).

Quizás por el uso convencional del término 'historia' como parte del sustantivo compuesto de la frase cotidiana 'historia noticiosa', el discurso noticioso ha sido considerado por mucho tiempo como narrativo en su tipo, aunque algunos escritores del campo (como Hartley, 1982; Van Dijk, 1988; Cotter, 2001; Rayner et al., 2004) también lo han implicado o explicado así en la mayoría de su detallado tratamiento del tema. Como tal, las estructuras que han resultado exitosas en otros dominios del habla, como la estructura narrativa de Labov (1972), se han aplicado al discurso noticioso para intentar analizar sus micro y macroestructuras (Cotter, 2001). Un ejemplo esclarecedor de este esfuerzo es Bell (1991), quien examina la estructura narrativa global de las noticias atravesando límites locales y nacionales. Bell encontró que, debido a que la introducción es el primer párrafo más importante en un discurso noticioso, nuestra lectura de la importancia de una historia noticiosa se centra en ella. Además, existe una divergencia entre las historias ficticias y las narraciones noticiosas en términos de la secuenciación temporal de los acontecimientos. En el discurso noticioso, la cronología lineal no es importante y, por lo tanto, los redactores de noticias no la observan estrictamente (Cotter, 2001: 425).

En un trabajo que aborda la noticia como discurso, Van Dijk (1988) describe una serie de estructuras jerárquicas de las noticias tanto a nivel global como local. Ilustrando las estructuras con un par de textos noticiosos auténticos, Van Dijk señala que los procesos de creación noticiosa (a los que trata como procesamientos discursivos y de cognición social) y las estructuras noticiosas son propiedades integradas y mutuamente dependientes del discurso noticioso. Nuestros esfuerzos por analizar los procesos involucrados en la producción de discursos noticiosos y sus estructuras derivan de nuestros hallazgos sobre las consecuencias, efectos o funciones para lectores de diferentes contextos sociales, lo que obviamente nos lleva a considerar la comprensión de las noticias (Van Dijk, 1988).

Las observaciones con respecto al manejo del conocimiento en relación al análisis del discurso (por ejemplo, Schreiber y Moring, 2001; Van Dijk, 2005) tienden a considerar el conocimiento en su sentido postmoderno: como un proceso dinámico y/o continuo de información modificadora en su ambiente social. Al producir y presentar una historia noticiosa dada, el periodista siempre está implicado en un intento por, de alguna manera, modificar el conocimiento de la audiencia. Esto hace imperativo que los periodistas sepan o al menos supongan el nivel de conocimiento de la audiencia con respecto a lo que están reportando.

En un esfuerzo por proporcionar una teoría explícita de los tipos de conocimiento que puedan utilizarse en el análisis cognitivo del discurso, Van Dijk (2005: 73) propone los siguientes seis criterios para caracterizar el conocimiento en términos de tipología:

- Alcance [*scope*]: personal, interpersonal, grupal, organizacional, cultural, nacional
- Especificidad [*specificity*]: conocimiento más o menos general o específico
- Concreticidad [*concreteness*]: conocimiento más o menos abstracto o concreto
- 'Realidad': conocimiento del mundo 'real' más o menos 'ficticio'
- Objetos: los objetos de conocimiento: personas, animales, cosas, naturaleza, etc.
- Firmeza [*Firmness*]: conocimiento más o menos 'seguro'

Van Dijk además establece que estos y otros tipos a menudo se combinan de una manera compleja y, así, un conocimiento puede clasificarse de acuerdo a varios criterios.

El contexto –un factor central en la mayoría de las teorías pragmáticas y de comunicación– ha comenzado a considerarse cada vez más como un constructo mental en las teorías pragmáticas contemporáneas (por ejemplo, TR, Sperber y Wilson, 1995[1986] y estructuras del análisis cognitivo del discurso, Van Dijk, 2005). Enfatizando que el conocimiento es una categoría importante de los modelos contextuales, Van Dijk (2005) señala que el conocimiento tiene un estatus específico como herramienta cognitiva, a la que llama *k-device* o herramienta-C [herramienta del conocimiento: *knowledge device*].

Esta herramienta-C ayuda a los emisores y receptores a estimar qué conocimiento hacer valer, a qué conocimiento referirse o cuál presuponer durante la comunicación, junto con otras categorías del modelo contextual como las intenciones de los hablantes, la clase de personas a los que los emisores se dirigen, la naturaleza de la interacción, el contexto institucional, etc.

El presente estudio, que pretende abordar los tipos de conocimiento presupuestos por los periodistas por razones ideológicas asociadas, se ha realizado en gran parte con ayuda de las categorizaciones de los varios tipos de conocimiento de Van Dijk (2005) mencionados anteriormente (personales, interpersonales, grupales, institucionales, nacionales y culturales). También nos hemos basado en la elaboración de Van Dijk de la manera en que la herramienta-C maneja estas categorías de conocimiento y en su ilustración de esta teoría con un auténtico texto noticioso tomado del *New York Times*. Debido a que la presuposición es el tema central de este artículo, la explicación de Van Dijk de la manera en que la herramienta-C maneja el conocimiento presupuesto se expone brevemente a continuación.

2.3 La presuposición y la Teoría de la Relevancia

La presuposición es un término utilizado con frecuencia en la literatura lingüística y pragmática para describir una propiedad importante e inherente al uso del lenguaje. Kadmon (2001: 10) señala que el término apareció por primera vez en el trabajo del filósofo alemán Gottlob Frege (1892) en sus escritos sobre la naturaleza de la referencia y de las expresiones de referencia. Resume las principales aseveraciones de Frege de la siguiente manera:

- Las expresiones de referencia (nombres, descripciones definitivas) implican la presuposición de que éstas en realidad se refieren a algo.
- Para que una oración tenga un valor verdadero, su presuposición debe tener asidero.
- La presuposición de una oración es también una presuposición de su negación.

Aunque es un objeto de escrutinio intelectual más allá de los campos lingüísticos, como la filosofía o la lógica, la presuposición es esencialmente una noción discursiva o pragmática (Norrick, 2001). Sin embargo, Renkema (1993) defiende que el término tiene su origen en la filosofía de la lógica, donde se utiliza para denotar un tipo especial de información implícita. En la mayoría de los escritos sobre 'presuposición', parece haber una tendencia a considerar el término casi de la misma manera que 'significado implicado'. No obstante, Grundy (1995) afirma que los dos son diferentes en el sentido de que, mientras el 'significado implicado' se refiere a las conclusiones que un destinatario saca luego de oír o leer una expresión o un texto sobre el significado que el hablante quiere comunicar, la presuposición se refiere al conocimiento existente del destinatario que el hablante/redactor presupone y no necesita, por lo tanto, hacer valer.

Keenan (2000) establece que las presuposiciones de una oración son las condiciones con las que el mundo debe cumplir para que la oración tenga sentido literal. Aquí es útil considerar la diferencia entre la concepción del término presuposición como referencia a todos los conocimientos que los usuarios del lenguaje deben suponer para que lo que digan tenga sentido, por un lado, y las 'presuposiciones discursivas': la información que se da por sentado en un discurso dado, por el otro. Aunque se puede concebir que las presuposiciones discursivas sean un subconjunto del significado implícito, la definición de este subconjunto sigue siendo difícil. Para efectos de este estudio, las 'presuposiciones discursivas' se consideran como informaciones que se dan por sentado y que son relativamente más sobresalientes que otras para el entendimiento rápido y 'económico' del mensaje comunicado en el discurso. Son más relevantes que otras para que las aseveraciones hechas en el discurso sean aceptables. En otras palabras, son

las que el lector debe encontrar no controversiales para que las aserciones sean relevantes.

La relevancia es un concepto que depende de varias circunstancias y, como tal, la decisión de si una información presupuesta dada es relevante o no implica la consideración de factores tales como la audiencia y el contexto de la comunicación. Por ejemplo, una información presupuesta determinada de un artículo noticioso sobre un acontecimiento en Etiopía no puede ser igualmente relevante para los lectores etíopes y para sus colegas expatriados. El presente estudio aborda este tipo particular de presuposición –las ‘presuposiciones discursivas’– porque se asume que son sobresalientes en términos del esfuerzo de procesamiento de los lectores y de las intenciones del periodista de lograr objetivos ideológicos.

La presuposición también puede clasificarse como pragmática y como convencional. La presuposición pragmática es de naturaleza no lingüística y se relaciona con el contexto en el que la expresión o proposición se ha utilizado (Levinson, 1983; Grundy, 1995; Stalnaker, 2000; Norrick, 2001). Los hablantes/redactores consciente o inconscientemente hacen presuposiciones pragmáticas basadas en el conocimiento compartido presupuesto entre ellos y sus destinatarios. En contraste, la presuposición convencional es lingüística, independiente del contexto y puede codificarse y decodificarse mediante el uso de palabras y de estructuras especiales. Las descripciones definidas, iterativas y fácticas, así como las preguntas son los medios lingüísticos más comunes utilizados para proporcionar presuposiciones convencionales. Otros fenómenos que podrían contribuir a las presuposiciones convencionales incluyen los predicados que denotan cambio de estado (comenzar, continuar, detenerse, seguir, etc.) e implicativos (recordar, olvidar, manejar, suceder) (Grundy, 1995). En este estudio se abordan ambos tipos de presuposición, pragmática y convencional, ya que parecen ser relevantes en términos del esfuerzo de procesamiento de los lectores y de las intenciones del periodista de lograr objetivos ideológicos.

En general, las presuposiciones son una propiedad inherente al uso del lenguaje humano. De hecho, es virtualmente imposible expresar o escribir una sola oración con cualquier consecuencia sin hacer alguna clase de suposición y, por lo tanto, sin el uso de la presuposición. La presuposición a menudo se contrasta con el término ‘afirmación’, que se refiere al acto de comunicar los significados de una persona de una manera manifiesta; sin embargo, todas las afirmaciones, incluso las más simples, contienen presuposiciones de alguna clase. En cualquier caso, las presuposiciones tienen una clara función de economía para los usuarios del lenguaje.

Los hablantes/redactores presuponen diferentes tipos de conocimiento. En un discurso noticioso dado, por ejemplo, Van Dijk (2001) menciona conocimientos personales, sociales y culturales, así como el conocimiento sobre propiedades específicas o generales de acontecimientos dados y el conocimiento sobre estructuras históricas y políticas que el periodista puede presuponer. Estos tipos de conocimiento también pueden encontrarse en otros tipos de discurso. En su discusión del manejo del conocimiento del contexto, Van Dijk (2005: 80) defiende que, a pesar de la enorme cantidad y diversidad de conocimiento presupuesto que existe en la interacción y el discurso, la herramienta-C opera de una manera medianamente simple. Resume las estrategias-C empleadas en el manejo del conocimiento presupuesto de la siguiente manera:

- Si se piensa que los receptores pertenecen a la misma comunidad epistémica del emisor (cultura, país, grupo, etc.), se presupone que el o los receptores comparten el conocimiento social común de la comunidad epistémica.
- Si se piensa que los receptores pertenecen a otra comunidad epistémica, entonces se activa el conocimiento sobre esa otra comunidad. Si ese conocimiento falla, se asume que ese conocimiento puede ser el mismo o similar al de la propia comunidad. Ante la duda, se pregunta o se asume la ignorancia.
- Si se acaba de adquirir un conocimiento, por ejemplo, de acontecimientos específicos, probablemente no es compartido por toda la comunidad y, por lo tanto, no debe presuponerse que los receptores lo conocen a menos que se sepa que estos receptores han utilizado la misma fuente de información (como, por ejemplo, los medios de comunicación).
- Por definición, puede presuponerse que los receptores estén al tanto del conocimiento interpersonal con los que éste se haya compartido, pero si existe duda, se debería hacer referencia a él.
- No se asume que el conocimiento personal sea compartido por los receptores, por lo que no debería presuponerse.

Van Dijk (2005) arguye que la herramienta-C con frecuencia maneja una gran cantidad de conocimiento contextualizado que cambia permanentemente y que, como tal, realiza operaciones rápidas pero imperfectas. Por ejemplo, en situaciones en las que el participante de un discurso tiene que tomar en cuenta el conocimiento de su interlocutor, existe una rápida estrategia de decisión que indica que *mi interlocutor ya sabe todo lo que yo sé, excepto X e Y*, por lo que solo debo afirmar X e Y. En este punto es importante recordar el uso de la presuposición por razones ideológicas por parte de un hablante o escritor. Las presuposiciones podrían ser ‘justas’ o ‘imparciales’ o ‘no controversiales’, basadas en el conocimiento común y en el acuerdo sobre hechos observables. O, por el contrario, podrían ser ‘falsas’ o ‘controversiales’, utilizadas por el escritor/hablante para hacer propaganda, engañar o manipular a otros. En este caso, sería lógico especular sobre la posible influencia de otros

elementos del modelo contextual del hablante o escritor, como sus intenciones, en las rápidas operaciones ‘objetivas’ de su herramienta-C. Puede ser que los hablantes o redactores no estén simplemente guiados por las rápidas decisiones de su herramienta-C, sino que tengan una intención deliberada de lograr objetivos ideológicos al presuponer cierta información vital para la facilidad de comprensión de los oyentes o lectores.

La velocidad de la herramienta-C para decidir qué afirmar, recordar o presuponer también depende del medio (hablado o escrito) que los hablantes usen para comunicar su mensaje. Sería lógico esperar una menor velocidad en la implicación de acciones deliberadas para lograr objetivos ideológicos (en situaciones en las que el escritor tiene ese propósito) cuando se produce un texto escrito (artículos noticiosos, por ejemplo), como ser verá en el presente estudio.

Veamos ahora cómo se trata la presuposición dentro de la TR. En primer lugar, ¿cuáles son los principios básicos de la TR? Como señalan Sperber y Wilson (1995[1986]), la TR se considera una extensión del modelo inferencial de comunicación de Grice (1975), que a su vez es una alternativa al clásico modelo de códigos (O’Halloran, 2003). En esta teoría, los autores

... intentan explicar cómo los oyentes (intérpretes) llegan rápidamente a la interpretación intencionada de una expresión con relativa certeza, a pesar de que, en principio, hay indefinidas interpretaciones posibles, todas compatibles con el contenido lingüísticamente codificado (Carston, 2002: 2).

En un artículo en el que se bosquejan las implicancias de la teoría para la pragmática, Sperber y Wilson (1995[1986]) expresan la idea principal de la teoría de la siguiente manera:

La idea principal de la teoría de la relevancia es que las expectativas de relevancia generadas por una expresión sean lo suficientemente precisas y lo suficientemente predecibles como para conducir al oyente hacia el significado del hablante. El objetivo es explicar en términos cognitivamente realistas a qué equivalen estas expectativas de relevancia y cómo podrían contribuir a una explicación empíricamente plausible de la comprensión¹.

Sperber y Wilson esbozan dos principios de la TR: un principio cognitivo y otro comunicativo, los que se relacionan estrechamente. Nuestras discusiones se limitarán a las ideas básicas de la teoría y se centrarán, particularmente, en el Principio Cognitivo de la Relevancia al explicar lo apropiado de las presuposiciones hechas por los periodistas en las noticias. Según el Principio Cognitivo de la Relevancia, las expresiones generan expectativas de relevancia no porque se espera que los hablantes obedezcan el Principio Co-operativo, máximas u otras convenciones específicamente

comunicativas, como señala Grice (1975), sino porque la búsqueda de relevancia es una característica básica de la cognición humana, lo que los comunicadores pueden explotar. Sperber y Wilson además agregan que una señal de cualquier tipo (una visión, un sonido o una expresión) es relevante para un individuo cuando se conecta con información previa que le permita sacar conclusiones relevantes. En términos de la TR, lo anterior significa que una señal es relevante para un individuo cuando su procesamiento en un contexto de suposiciones disponibles arroja un efecto cognitivo positivo, lo que los autores entienden como una conclusión verdadera a la que la persona llega, algo que vale la pena tener. Las conclusiones falsas no valen la pena; se trata de efectos cognitivos, pero no son positivos.

Sperber y Wilson también observan que ‘el tipo más importante de efecto cognitivo logrado por el procesamiento de una señal en un contexto es una implicación contextual, una conclusión deducible de la señal y el contexto en conjunto, pero no a partir de la señal o del contexto por sí solos’ (ver página web indicada en la nota 1 para ver ejemplos). En cualquier situación comunicativa, según el Principio Cognitivo, mientras mayor sea el esfuerzo de procesamiento requerido, menos relevante será la señal; de ahí que la relevancia pueda evaluarse en términos de efectos cognitivos y esfuerzos de procesamiento. Siguiendo estas afirmaciones, los teóricos concluyen que la cognición humana tiende a orientarse a la maximización de la relevancia.

Entonces, ¿cómo puede tratarse la presuposición dentro del marco de la TR? Sperber y Wilson (1995[1986]) indican que los efectos presuposicionales son efectos contextuales que se logran accediendo y/o entendiendo las implicaciones de fondo. En consecuencia, un oyente y/o lector que rechace la información analíticamente implicada por la situación de ninguna manera podrá acceder a un contexto en el cual la expresión y oración sería relevante (Sperber y Wilson, 1995[1986]: 215). Un estudio que aborda las presuposiciones en relación con la TR es el de Simons (2002), quien interpreta lo que Sperber y Wilson (1995[1986]) llaman *suposiciones implicadas* como presuposiciones. Sustentando su idea con ejemplos, Simons (2002) sostiene que ‘lo que llamamos “presuposiciones” son una clase de implicación de relevancia: proposiciones que un oyente debe suponer para encontrar relevante la expresión’ (p. 2). En otras palabras, Simons arguye que ‘las presuposiciones de una expresión son proposiciones que el oyente debe aceptar para que la expresión le sea relevante’ (p. 5).

Con este artículo también se pretende explicar la presuposición dentro del marco de la TR. La TR se centra en la tendencia natural de los seres humanos a maximizar la relevancia y defiende que una señal o un estímulo (estímulo aparente en términos de la TR) transmite una presunción

de su propia relevancia óptima. Además establece que un estímulo aparente (por ejemplo, una oración en un discurso noticioso de este estudio) es óptimamente relevante para una audiencia solo y solo si (1) es lo suficientemente relevante como para que valga el esfuerzo de procesamiento de la audiencia y (2) es el más relevante compatible con las capacidades y preferencias del comunicador.

En términos estrictamente relacionados con la TR, una presuposición corresponde a lo que se denomina ‘premisas implicadas’, implicaciones necesarias para derivar efectos cognitivos. En un artículo noticioso dado, podemos encontrar información presupuesta –información implicada y necesaria para derivar efectos cognitivos–, así como también información implícita (conclusiones implicadas) –información derivada de premisas implicadas– e información que ha sido consciente o inconscientemente obviada por el reportero por varias razones. En ocasiones, consciente o inconscientemente, los periodistas presuponen información a la que el destinatario puede no tener fácil acceso y/o activar o conectar con la información que se acaba de comunicar y que, por lo tanto, requiere un mayor esfuerzo de procesamiento por parte del destinatario. De esta manera, parece apropiado que la TR aborde este problema, el que es simplemente tratado como presuposiciones ‘justas’ o ‘injustas’ por algunos escritores sin ninguna teoría lingüística/pragmática subyacente.

2.4 Ideología – Mistificación y manipulación

En este artículo, las discusiones sobre ideología entendida como la encarnación de la mistificación y la manipulación se limitan al contexto de los medios de comunicación o, más precisamente, a los discursos noticiosos. Desde que el ACD apareció en escena, varios analistas han abordado la ideología en las noticias mediante la identificación y descripción de ciertos elementos lingüísticos.

Los primeros trabajos de esta clase incluyen a Trew (1979a, 1979b) y Hodge (1979). Trew (1979a, 1979b) ha elaborado formas o modelos de aplicación de teorías lingüísticas para facilitar el estudio del carácter ideológico del discurso en los periódicos. Extrae los datos para ambos estudios de periódicos y defiende que el discurso es un campo tanto de procesos ideológicos como lingüísticos y, de esta manera, la teoría lingüística puede utilizarse para sacar a la luz los procesos ideológicos que hay en juego.

En la misma senda, Hodge (1979) señala que existen tres clases de comunidades que deberían tomarse en cuenta en un AD basado en periódicos: aquellos que producen el periódico, los lectores del periódico y la comunidad que el periódico transmite o crea. Hedge es de la opinión que

un periódico contiene una versión del mundo social y que solo podemos comprender este mundo social si sabemos de quién es la versión y a qué audiencia se dirige. Hodge discute tres maneras básicas de llegar a la estructura o ideología subyacente de un periódico. Primero, preguntando al editor cuál cree que es la ideología de su diario, esperando que esté diciendo la verdad y nada más que la verdad, o bien mirando las pautas en las que se basa la política editorial del diario. Una segunda forma sería comenzar por el mundo de los acontecimientos y seguir el proceso de transmutación paso por paso hasta su realización final en el periódico. El tercer punto de análisis es el producto terminado, el periódico mismo. Hodge defiende que la teoría lingüística puede utilizarse para llevar a cabo la tercera estrategia con el fin de sacar a la luz la ideología del diario. Además, basándose en cuatro marcos cognitivos contemporáneos, O'Halloran (2003) también aborda el fenómeno de mistificación en los textos noticiosos.

En resumen, las noticias son 'cuevas' para el contenido ideológico. Al respecto, sin embargo, parecería que hasta el momento hay un número insuficiente de estudios pioneros que intenten abordar cuestiones ideológicas tomando en cuenta los aspectos cognitivos de los lectores.

2.5 Marco teórico del presente estudio

Como se dijo en la introducción, este estudio se conceptualiza dentro del marco general del ACD. Sin embargo, debido a que el ACD es multidisciplinario y a que sus herramientas derivan de los trabajos teóricos de otras disciplinas (como la lingüística, la pragmática, la psicología, etc.), en un estudio de ACD se debe precisar de dónde han salido estas herramientas.

Este estudio aborda los tipos de conocimiento presupuesto en el discurso noticioso en noticias seleccionadas y analiza si se presuponen 'justa' o 'injustamente' y si se usan por alguna razón ideológica. Con este fin, se basa en la TR discutida en Sperber y Wilson (1995[1986]) y la Tipología del Conocimiento de Van Dijk (2001, 2005), las cuales tienen un alto contenido psicológico.

4. Metodología

3.1 Fuente de información

Los datos para este estudio se extrajeron de periódicos etíopes publicados en inglés. Actualmente, la prensa etíope cuenta con un diario financiado por el gobierno y cerca de seis periódicos de propiedad privada publicados en lengua inglesa. El diario financiado por el gobierno, *The Ethiopian Herald*,

se publica diariamente. Todos los periódicos de privados se publican semanalmente, excepto uno: *The Daily Monitor*.

3.2 Muestreo

En este estudio se seleccionaron al azar tres de los siete periódicos publicados en inglés: *The Ethiopian Herald*, *The Reporter* y *Addis Tribune*. Luego se seleccionaron artículos noticiosos de los diarios de la muestra según su confiabilidad y seriedad relativa en términos de su significado social, económico y político en el país. En un estudio de este tipo, el sesgo del investigador en la selección de artículos puede representar un verdadero problema. Para minimizar el inconveniente, se eligieron cerca de 20 titulares aparentemente confiables y serios, y se les entregó a cinco personas, todas etíopes, para que los clasificaran en una escala Likert de 5 puntos según su confiabilidad y seriedad (*muy serio*, *serio*, *moderadamente serio*, *nada serio*, *no lo sabe*). Más tarde se escogieron los artículos que recibieron la clasificación *muy serio*.

5. Análisis

4.1 Artículo 1 (*The Ethiopian Herald*)

El siguiente artículo extraído del diario financiado por el gobierno, *The Ethiopian Herald*, es uno de los que se extrajeron de los tres periódicos de muestra. Es una noticia relacionada con un conflicto que tuvo lugar en la parte oeste de Etiopía, una región llamada Gambella, en diciembre de 2003. El conflicto fue grave y se informó que le costó la vida a muchos civiles que vivían en la región.

Ministro llama a una participación pública activa en la exposición de grupo antipacifista en Gambella

Gambella (Agencia de Prensa Etíope) – El Ministerio de Asuntos Federales llamó a los ciudadanos a participar en los esfuerzos realizados para lograr una paz sostenible en el Estado de Gambella. Anunció que algunos miembros del grupo antipacifista que causó el reciente acto de violencia en la ciudad han sido arrestados.

Un equipo enviado por el Ministerio a la ciudad de Gambella para investigar el reciente conflicto hizo un llamado a las personas a cooperar activamente en el esfuerzo de someter a los miembros del grupo antipacifista a la justicia.

El equipo señaló que los elementos antipacifistas que trabajan contra la paz no tienen otro objetivo que obstaculizar las actividades de desarrollo del estado.

Profunda investigación con el fin de establecer el origen del caos ha comenzado [sic], dijo el equipo, agregando que se necesitaría un esfuerzo coordinado para

mantener la seguridad que se ha configurado mediante medidas tomadas por las fuerzas armadas y la policía.

El equipo agregó que los esfuerzos realizados hasta el momento para someter a los culpables a la justicia han resultado en el arresto de algunos miembros del grupo antipacifista que causó el ataque de violencia en la ciudad y que se seguían realizando esfuerzos para arrestar a los restantes.

Funcionarios de gobierno dijeron en la ocasión que apoyarían al gobierno en su esfuerzo para investigar la causa y exponer a los miembros del grupo antipacifista.

Señalaron también que proseguirían con sus trabajos regulares el próximo lunes, que fue interrumpido [sic] debido al conflicto.

El Jefe de la Administración del Estado, Okello Akuay, dijo en la ocasión que el público tiene que unir fuerzas para frustrar la conspiración de los elementos antipacifistas.

The Ethiopian Herald

Sábado, 20 de diciembre de 2003, Vol. LX, N° 086

Primero se intentará dilucidar el tipo de conocimiento que el redactor de este artículo ha presupuesto. Comenzando con el titular, se presupone que en Gambella (el nombre de un lugar susceptible de ser entendido como tal por la clave lingüística de capitalización) existía un ‘grupo antipacifista’ que debería ser expuesto y esto, a la vez, presupone que hubo alguna clase de conflicto en el lugar mencionado, Gambella. Al examinar el cuerpo de la noticia, detallar la información presupuesta en términos lingüísticos y pragmáticos y compararla con la información nueva que entrega el reporte, podremos ver si las presuposiciones hechas en el reporte son ‘justas’ o ‘injustas’. Aquí vale la pena mencionar que a lo que la mayoría de los escritores preferirían llamar información presupuesta en términos lingüísticos y pragmáticos (aquella información dada en una cláusula relativa, por ejemplo) Van Dijk (2005) denomina *información afirmada de manera oblicua* en un estudio similar. Sin embargo, se prefiere considerarla como información presupuesta, ya que los redactores o hablantes normalmente asumen que sus interlocutores ya conocen dicha información, por lo que no prestan atención y/o no se comprometen con afirmarla.

Conocimiento presupuesto: socio-político, específico para la región/nación

- No había paz en Gambella (para. 1)
- Se están realizando esfuerzos para mantener la paz en Gambella (para. 1)
- Había un grupo antipacifista (para. 1)
- El grupo antipacifista causó el acto de violencia (para. 1)
- Se envió un equipo a investigar el conflicto (para. 2)
- Existen actividades de desarrollo en el área (para. 3)
- Las fuerzas armadas y la policía han tomado medidas (para. 4)
- Funcionarios de gobierno respondieron a la petición del equipo (para. 6)
- Las oficinas de gobierno se cerraron debido al acto de violencia (para. 7)
- Existe algún tipo de conspiración (para. 8)

Información/conocimiento nuevos

- El Ministerio de Asuntos Federales llamó a la participación pública (para. 1)
- Algunos miembros del grupo antipacifista fueron arrestados (para. 1)
- El objetivo del grupo antipacifista es obstaculizar las actividades de desarrollo en el estado
- Ha comenzado una investigación rigurosa
- Sería necesario un esfuerzo en cooperación
- Se están realizando esfuerzos para arrestar al resto de los culpables (para. 5)
- Los funcionarios de gobierno estarían de lado del gobierno (para. 6)
- Los funcionarios de gobierno retomarán su trabajo (para. 7)
- El Jefe de Estado pidió cooperación pública (para. 8)

Toda esta información presupuesta describe lo que existía previamente y lo que acaba de suceder en la región, mientras que aquella información detallada como información nueva describe lo que el gobierno ha dicho y realizado.

Como puede verse con una simple comparación entre estas dos listas y por la estructura temática general del texto, el redactor de esta noticia se ha propuesto relatarle a sus lectores las medidas que el gobierno ha tomado para restaurar la paz en la región y las peticiones que le ha hecho al público para que participe en los esfuerzos realizados. De esta manera, el escritor presupone que los lectores ya saben sobre lo que ha sucedido en Gambella y simplemente informa sobre los esfuerzos del gobierno sin hacer ningún intento por ofrecer una idea general del conflicto (su naturaleza, los participantes y la causa posible), el cual servicios de comunicación extranjeros como BBC² reportaron como originado por conflictos étnicos. Así, el redactor espera que sus lectores estén familiarizados con los asuntos de paz y seguridad de la región y el país, lo que claramente puede minimizarse como un conocimiento socio-político regional/nacional o como conocimiento de eventos regionales/nacionales específicos, vistos en el continuum de especificidad.

A continuación se considera el tema de la justicia o injusticia de la presuposición realizada en este artículo o, en términos de la TR, se realiza una especie de análisis de costos y beneficios, considerando la cantidad de esfuerzo de procesamiento que podría tener que invertir el lector en relación con los efectos cognitivos que podría lograr. Primero, merece la pena investigar la clase de información que se ha dado por sentado en este artículo. Como se señaló anteriormente, se ha presupuesto lo que ha pasado en la región a pesar de su importancia para la justificación causal de lo que ha hecho el gobierno. En otras palabras, a los lectores no se les informa explícitamente sobre los acontecimientos que llevaron al gobierno a tomar las medidas mencionadas, por lo que solo entenderán el contexto de los acontecimientos si tienen un conocimiento previo del caos y pueden rescatarlo de su memoria. Aquí es importante notar que muchos estudios

sobre nuestros procesos perceptuales han señalado nuestra tendencia natural a buscar relaciones causales. De esta forma, un texto en el que se ha ocultado el 'porqué' de algo probablemente hará que el lector luche con el sentido y realice un esfuerzo cognitivo considerable.

Por otra parte, según Sperber y Wilson (1995[1986]) un oyente y/o lector que rechace información implicada por la situación no podría acceder al contexto en el que la expresión o la oración sería relevante. Por lo tanto, ¿qué pasaría si los lectores de este artículo no tuvieran acceso a un contexto relevante para este reporte? El resultado probablemente sería que abandonarían la lectura y/o realizarían una clase de lectura más superficial, debido a que no podrían ver la relevancia del artículo. Sin embargo, los lectores críticos sí podrían encontrar relevante el artículo si están en posición de entender las intenciones del redactor al hacer estas presuposiciones injustas sobre el conocimiento compartido.

Ahora es pertinente concentrarse en los elementos lingüísticos (frases y palabras) del artículo con relación a la probabilidad del esfuerzo de procesamiento creciente que tenga que realizar el lector. Ha sido ampliamente discutido que los textos que contienen sustantivos categoriales generales, cuyas instanciaciones como referentes se encuentran en las siguientes oraciones, exigirán del lector una inversión adicional de tiempo y esfuerzo de procesamiento para entender las instanciaciones (referentes) que puedan o no estar en su memoria de trabajo (Garnham, 1981, en O'Halloran, 2003). Similarmente, Sperber y Wilson (2004) señalan que, al llamar a la anfitriona de la cena para preguntar sobre el menú, la respuesta 'tendremos pollo' en lugar de 'tendremos carne' es más relevante para Mary que para los demás invitados ya que Mary es a la que menos le agrada la carne y, además, es alérgica al pollo. Bajo esta perspectiva, vale la pena examinar el uso recurrente de la frase 'grupo antipacifista', que primero se usa en el titular y luego en casi todos los párrafos del artículo. Tal y como está, esta frase es demasiado general y tiene varias instancias o referentes posibles: habitantes locales, grupos étnicos, insurrectos, etc., algunos de los cuales son mencionados en los otros dos periódicos de muestra. Por lo tanto, descifrar a qué se refiere 'grupo antipacifista' requiere un esfuerzo de procesamiento extra para la mayoría de los lectores.

En resumen, el escritor del artículo en cuestión consciente o inconscientemente ha presupuesto información vital y/o ha hecho presuposiciones injustas, lo que obliga a los lectores a invertir demasiado esfuerzo de procesamiento en su intento por crear una situación con la que pueden no haberse encontrado previamente; o se puede llevar a los lectores a una lectura superficial, lo que finalmente podría hacer que el lector deje de leer y/o de intentar construir significado a partir del artículo.

Se podría discutir que la presuposición que ha hecho el redactor de este artículo es lo suficientemente justa; afirmar que el objetivo principal es informar lo que hizo el Ministerio de Asuntos Federales en relación con el acto de violencia no requiere una descripción de lo que ha sucedido (el acto de violencia, los participantes, las causas, etc.). Sin embargo, por el contrario, el artículo va más allá de ese objetivo, ya que constituye el primer informe del periódico sobre el caos, lo que es evidenciado por la inclusión de los tres últimos párrafos en los que se informa lo que los funcionarios de gobierno y el gobernador de la región han hecho y dicho, lo que le daría al artículo el objetivo general de reportar el caos además de las acciones del Ministerio de Asuntos Federales.

Pareciera que en este artículo la presuposición se ha utilizado con fines ideológicos, lo que se ha llevado a cabo dando por sentado el caos reinante en la región (su causa, naturaleza, participantes, efecto, etc.) y simplemente informando sobre las medidas tomadas por el gobierno junto con una indicación de los prospectos de restauración de paz. En otras palabras, el reporte ha logrado su misión política mediante la presuposición injusta y, en efecto, omitiendo la descripción del caos que podría ser enfatizado, en palabras de O'Halloran (2003), por medio de la presencia de información sobre las medidas tomadas por el gobierno para dar con las personas a las que se ha referido como 'miembros de un grupo antipacifista' y lograr 'paz sostenible en la región'.

4.2 Artículo 2 (*The Reporter*)

Ahora se analiza la manera en que *The Reporter*, un diario privado, informó sobre el conflicto en Gambella.

La calma retorna a Gambella con viaje de altos funcionarios a la región para investigar el conflicto

400 hogares destruidos por el fuego, cerca de sesenta personas asesinadas

La calma regresa a Gambella al retornar sus empleados públicos a trabajar junto con la llegada de altas autoridades del Ministerio de Asuntos Federales a la región para investigar el conflicto que tuvo lugar en la ciudad el pasado 13 de diciembre, que causó serios daños, según observadores. Los funcionarios sostuvieron conversaciones con empleados de gobierno de Gambella el pasado viernes. El destacamento de las fuerzas armadas que tomó el control de Gambella el pasado martes llamó a los empleados de gobierno a presentarse en sus oficinas, pero los empleados no respondieron al llamado porque no se sentían seguros. Se esperaba que las escuelas y los centros de salud, que permanecían cerrados, reabrieran el lunes pasado.

Una alta autoridad de la región que siguió el conflicto de cerca y quiso permanecer anónimo dijo a *The Amharic Reporter* que el 13 de diciembre un equipo de ocho personas había partido a Ouder Wereda, ubicado a 20 kilómetros de Gambella, para levantar un campo de refugiados. Agregó que se lanzó un ataque sorpresa contra el equipo en su

camino a la *wereda* y que los ocho funcionarios fueron asesinados en el ataque. Al parecer, los que cometieron los asesinatos eran hombres de origen Anuak. Cuatro de los ocho miembros que fueron acribillados en el ataque eran miembros del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. Uno de ellos era director del centro de refugiados de Gambella. Las otras tres víctimas eran funcionarios de gobierno; uno de ellos era miembro de la policía, según otras informaciones. El nuevo campo de refugiados, que costará 1,8 millones de dólares, serviría principalmente de albergue para refugiados Nuer y Dinka. Varias fuentes han señalado que los Anuak se oponen a la construcción del campamento³.

The Reporter

(Miércoles 24 de diciembre de 2003: 17)

Comenzando por el titular, la afirmación hecha con la cláusula ‘la calma regresa a Gambella’ presupone que no había calma en la región. Además, el hecho de que los funcionarios viajaran a Gambella a investigar el conflicto (lo que también se asegura en el artículo de *The Ethiopian Herald*) aquí se presupone ya que la oración que contiene esta información en el titular se presenta como una cláusula subordinada: ‘con viaje de altos funcionarios a la región para investigar el conflicto’. En el subtítular (segunda línea después del titular) se hace una afirmación mencionando el resultado del presupuesto conflicto en la región. Un examen más acucioso del cuerpo del informe revela varias ideas ya sean presupuestas o afirmadas que se dan como información nueva, lo que aquí se ilustra con el examen de los dos primeros párrafos del artículo.

Conocimiento presupuesto: socio-político, específico para la región/nación

- Funcionarios de gobierno viajaron a la región para investigar el conflicto (para. 1, también en el titular)
- Destacamento de las fuerzas armadas tomó el control de Gambella (para. 1)
- Se cerraron escuelas y centros de salud (para. 1)
- Se está construyendo un nuevo campo de refugiados de 1,8 millones de dólares (para. 2)

Información/conocimiento nuevos

- La calma está regresando a Gambella (para. 1)
- Funcionarios sostuvieron conversaciones con empleados de gobierno (para. 1)
- Las fuerzas armadas llamaron a empleados de gobierno a trabajar (para. 1)
- Los empleados de gobierno se negaron a volver a trabajar (para. 1)
- Se esperaba que escuelas y centros de salud reabrieran (para. 1)
- Una alta autoridad anónima habló a *The Reporter* sobre el conflicto (para. 2)

- El 13 de diciembre hubo un ataque sorpresa contra un equipo de ocho personas que se dirigía a levantar un campo de refugiados en Ouder Wereda (ciudad) (para. 2)
- Los ocho funcionarios fueron asesinados (para. 2)
- Los funcionarios asesinados componían el directorio del centro de refugiados de Gambella: cuatro miembros de las Naciones Unidas y tres empleados de gobierno (para. 2)
- El nuevo campo de refugiados sirve de albergue principalmente a refugiados Nuer y Dinka (grupos étnicos) (para. 2)
- Los Anuak (grupo étnico) se oponen a la construcción del nuevo campamento (para. 2)

Como en el artículo de *The Ethiopian Herald*, lo que ha sucedido en Gambella parece haberse comunicado mediante una presuposición en el titular de este artículo. El hecho de que hay caos en Gambella puede haber sido presupuesto deliberadamente en el titular de este artículo por razones relacionadas con una forma de escribir del ámbito periodístico, dando al titular uno de sus supuestas funciones de guiar a los lectores en la historia haciéndolos preguntarse ‘¿qué ha pasado aquí?’.

Sin embargo, a diferencia de *The Ethiopian Herald*, el texto de este artículo contiene un recuento elaborado de la causa, naturaleza, participantes y resultado del caos, como lo evidencia la lista de información nueva que se entrega más arriba. Una simple comparación entre las dos listas anteriores evidencia que se ha dado una gran cantidad de información como conocimiento nuevo en lugar de presuponerla.

Con respecto al tipo de conocimiento presupuesto en este artículo, se puede decir que es el mismo observado en el artículo de *The Ethiopian Herald*: información/conocimiento sociopolítico de naturaleza regional y específica. No obstante, podemos presumir que la cantidad de esfuerzo de procesamiento que probablemente se requiera de los lectores en el curso de la lectura y construcción de significados a partir de este artículo sea menor que la cantidad anticipada para los lectores de *The Ethiopian Herald* dado que la información situacional esencial (lo que sucedió en la región) ha sido dada de una manera más detallada y explícita en este segundo artículo. En este punto, aunque se intenta evaluar la facilidad con que el lector construirá significado con respecto al uso de la presuposición por parte de los redactores, una comparación entre estos dos artículos puede sugerir otro aspecto: la extensión del texto en relación con el asunto en cuestión.

El argumento de que *The Reporter* ha minimizado los esfuerzos de procesamiento de los electores presentando un texto más bien largo puede nivelarse con la evaluación que se acaba de hacer. Aunque es cierto que la cantidad de palabras utilizadas en un texto y la presuposición son inversamente proporcionales, nunca se debería dar más importancia a la concisión a expensas de un creciente esfuerzo de procesamiento por parte de

los lectores. Los lectores con frecuencia eligen qué leer y qué no leer e, incluso en un texto sencillo, qué párrafos leer y cuáles no. De esta manera, los lectores de *The Reporter* estarían en una posición mucho mejor que los de *The Ethiopian Herald* ya que se les ofrecen párrafos que contienen el contexto del artículo que pueden elegir leer o ignorar dependiendo de su estado previo de conocimientos sobre el tema. Con el fin de poner a los lectores en una situación donde hagan uso del mínimo esfuerzo de procesamiento para lograr los mayores efectos cognitivos, el redactor del artículo de *The Ethiopian Herald* simplemente podría haber incluido un breve párrafo de dos o tres oraciones describiendo el contexto del problema, algo que no ocupara tanto espacio en la página, uno de los factores más importantes que dictan la manera de escribir de los periodistas.

Se puede señalar que en este artículo no parece haber ningún contenido ideológico comunicado a través de la presuposición, ya que no existe ninguna información injustamente presupuesta en el texto. A pesar de ello, la precisa razón por la que el periodista de *The Reporter* no presupuso tan injustamente como lo hizo el de *The Ethiopian Herald* tiene que ver con su postura (o la del periódico) ideológica. Podría ser porque el periodista (o el periódico) sabe que el periódico del gobierno no es explícito en sus artículos sobre acontecimientos relacionados con paz y seguridad y, por lo tanto, es la inclusión de tal información lo que los lectores de *The Reporter* quieren leer. Al entregar estos detalles adicionales, *The Reporter* también marca su rivalidad con el diario financiado por el gobierno, *The Ethiopian Herald*.

4.3 Artículo 3 (*Addis Tribune*)

Ahora se considera un artículo del mismo acontecimiento en el tercer periódico de muestra, el *Addis Tribune*.

Enfrentamientos entre refugiados dejan docenas de muertos en Etiopía Occidental, informa la ONU

La tensión no cesa entre refugiados sudaneses al occidente de Etiopía luego de que en un acto de violencia este fin de semana murieran docenas de personas, incluidos tres miembros de una oficina gubernamental etíope, la Agencia de las Naciones Unidas para Refugiados (ACNUR).

En respuesta a los conflictos que tuvieron lugar en Gambella, Etiopía, que alberga a 85.000 refugiados, la ACNUR propuso reubicar a unos 24.000 refugiados en Odier-Bol, a 74 kilómetros.

Funcionarios que se dirigían al sitio de refugiados que se encuentra en construcción en Odier-Bol fueron emboscados el sábado en un ataque que dejó

ocho muertos, incluidos los etíopes de la Oficina de Administración de Asuntos de Refugiados y Retornados del gobierno.

Las muertes desencadenaron una ola de conflictos étnicos que dejaron aproximadamente 30 personas muertas, según la ACNUR. Muchos más quedaron sin hogar luego de que sus refugios fueran incendiados en lo que pareció ser actos de represalia. El domingo se oyeron ruidos esporádicos de bala en la región⁴.

Addis Tribune

(Semana del 19 de diciembre de 2003)

Desde el comienzo, como evidencian el titular y los primeros párrafos, este artículo informa el acontecimiento desde un ángulo diferente: lo que le ha sucedido a los refugiados sudaneses como resultado del acto de violencia ocurrido en Gambella. Al examinar el titular se nota una presuposición semántica o lingüística en el uso de la palabra ‘enfrentamientos’ como sujeto de la oración ‘Enfrentamientos entre refugiados dejan docenas de muertos. . .’, que presupone que los lectores ya saben sobre los enfrentamientos que tuvieron lugar en la región y simplemente se continúa informando sobre sus consecuencias. También en el cuerpo del artículo se observa información lingüísticamente presupuesta. A continuación se presenta un análisis de los primeros párrafos del artículo:

Conocimiento presupuesto: socio-político, específico para la región/nación

- Había tensión entre los refugiados sudaneses al oeste de Etiopía (para. 1)
- Violencia desatada durante el fin de semana deja docenas de muertos, entre ellos tres miembros del gobierno (para. 1)
- La ACNUR reaccionó a los enfrentamientos (para. 2)
- Los enfrentamientos ocurrieron en Gambella, Etiopía (para. 2)
- Gambella alberga a 85.000 refugiados (para. 2)
- Los funcionarios iban al sitio de refugiados en construcción (para. 3)

Información/conocimientos nuevos

- La tensión continúa entre los refugiados sudaneses en Etiopía Occidental (para. 3)
- La ACNUR propuso reubicar a 24.000 refugiados en Odier-Bol (para. 2)
- Odier-Bol se encuentra a 74 Km de Gambella (para. 2)
- Los funcionarios fueron emboscados el sábado (para. 3)
- Ocho funcionarios murieron en el ataque (para. 3)
- Entre los muertos se hallaban miembros del gobierno etíope (para. 3)

Toda la información que se encuentra bajo el encabezado ‘Conocimiento presupuesto, socio-político, específico para la región/nación’ se presupone lingüísticamente. Aunque en términos lingüísticos el titular presupone el conocimiento previo de que ha habido ‘enfrentamientos’, también informa a sus lectores sobre los resultados de estos enfrentamientos: que cobraron la vida de personas. Los párrafos del artículo desarrollan esta idea. Al

contrario del artículo en *The Ethiopian Herald* y así como en el artículo de *The Reporter*, esta noticia entrega a los lectores una cantidad suficiente de información contextual describiendo la causa, el curso, los participantes y las consecuencias del acto de violencia, aunque algunos se presuponen lingüísticamente y no se afirman.

De esta forma, visto desde la perspectiva de la TR, puede parecer que este artículo tiene un mayor grado de relevancia que el de *The Ethiopian Herald*, en el que se presupone información vital de manera pragmática con relación a lo que pasó en la región. Ante esto, no se encuentran mensajes ideológicos comunicados a través de la presuposición, ya que no hay información injustamente presupuesta en este artículo. Sin embargo, el comentario anterior sobre el artículo de *The Reporter* también podría aplicarse aquí: la ausencia relativa de presuposición 'injusta' en el artículo puede tomarse como un indicativo de la postura ideológica con respecto al problema y al diario financiado por el gobierno, *The Ethiopian Herald*.

4.4 Artículo 4 (*Addis Tribune*)

Etíopes van al Congreso a luchar contra el régimen autocrático

Etíope-americanos, muchos de los cuales huyeron de Etiopía por razones políticas, utilizan vías democráticas en Estados Unidos para lograr una reforma democrática en su tierra natal. Mediante representantes electos, el Consejo de Etíope-americanos (EAC, en inglés) presentó un proyecto de ley (H.R. 5321 [H.R.: House of Representatives, Cámara de Representantes]) en la Cámara de Representantes, que insta al gobierno etíope a organizar elecciones libres y honestas que permitan a los partidos de oposición participar sin miedo a una respuesta violenta.

El proyecto de ley, propuesto por los congresistas Mike Honda, del distrito de California; Donald Payne, del distrito de Nueva Jersey; y Ed Royce, del distrito de California, también piden al Congreso destinar fondos para monitorear las elecciones de 2005.

Estados Unidos reconoció que las elecciones nacionales de 2000 y las elecciones regionales de 2001 fueron mayoritariamente libres y honestas, pero que sí hubo algo de intimidación, asesinatos, desapariciones y detenciones ilegales de seguidores de partidos opositores, especialmente en la región del sur.

Hay mucho en juego, ya que el país enfrenta escases crónicas de alimentos. La comunidad internacional pudo realizar una gestión de ayuda exitosa para salvar a 13 millones de personas de la hambruna durante 2002 y 2003, pero no hay garantía de que se pueda contar siempre con ese nivel de ayuda⁵.

Addis Tribune

(Semana del 5 de noviembre de 2004)

Comenzando con el titular, el redactor presupone un conocimiento político, que el régimen de Etiopía es 'autocrático'. Esta idea se repite en el primer

párrafo y en los siguientes. A continuación se examina la información presupuesta en los primeros párrafos del artículo:

Información/conocimiento presupuestos: políticos

- No hay democracia en Etiopía (para. 1)
- Hay etíopes que han huido de su país por razones políticas (para. 1)
- Los etíope-americanos tienen un consejo (para. 2)
- El gobierno etíope no organiza elecciones libres y honestas (para. 2)
- El gobierno etíope no permite que los partidos opositores participen sin temor a reacciones violentas (para. 2)
- Habrá elecciones en 2005 (para. 5), etc.

Información/conocimiento nuevos

- Etíope-americanos están utilizando vías democráticas para lograr una reforma democrática en Etiopía (para. 1)
- Los etíope-americanos presentaron un proyecto de ley en la Cámara de Representantes (para. 2)
- El proyecto de ley pretende instar al gobierno etíope (para. 2), etc.

Como se muestra en este extracto (por ejemplo, en el segundo párrafo), el redactor todavía presupone que el gobierno etíope no ha estado organizando elecciones libres y honestas en las cuales los partidos de oposición pudieran participar sin miedo a represalias. En este punto se puede defender que la idea de que el gobierno del país es autocrático es de los etíope-americanos y no del escritor. Sin embargo, no hay evidencia para esa clase de defensa en el artículo y es probable que la mayoría de los lectores creen que el redactor sea de la idea que el gobierno es autocrático; el redactor, a su vez, asume que es probable que los lectores del periódico también tengan esa opinión contextual, lo que les permite simpatizar con lo que los llamados etíope-americanos han señalado.

Aquí también puede aplicarse la intertextualidad, una de las herramientas lingüísticas que utilizan los analistas críticos del discurso (Fairclough, 1992), para explicar el uso del redactor de la frase 'régimen autocrático' en su artículo. El término intertextualidad se refiere al uso de una variedad de subtextos o textos previos en un texto con o sin la debida referencia a la fuente. Entonces, el redactor de esta noticia podría haber utilizado textos originados de personas a las que se llama 'etíope-americanos' y presupuesto que sus lectores compartirían la misma perspectiva, quizás también atrayendo a lectores que pueden no haber tenido conocimiento de la naturaleza política del gobierno etíope.

Si se considera la relevancia de este artículo para los lectores que no concuerdan con lo que se ha presupuesto, surge la pregunta ¿cuál sería el resultado si el lector piensa que el gobierno no es autocrático? O ¿qué sucede si el lector no tiene conocimiento previo sobre la naturaleza del

régimen político de Etiopía? Mientras es probable que el primer lector deje de leer, el segundo se encontrará en una situación en la que se verá tentado a creer que el régimen es autocrático sin ninguna prueba. Aquí se debería enfatizar que los lectores que saben algo del gobierno del país y creen que el régimen no es autocrático de todas maneras podrían encontrar relevante el texto en el sentido más estricto de la TR. Es decir, el hecho de que los lectores estén en una posición cognitiva que les permite develar el uso manipulativo de la presuposición por parte del redactor conlleva alguna clase de relevancia, aunque no puede garantizarse que vayan a conectar con el artículo.

Pareciera que en este artículo la presuposición ha servido un propósito ideológico, ya que al presuponer un asunto que debiera haber sido probado, el redactor ha señalado su posición en relación al gobierno.

4.5 Artículo 5 (*The Reporter*)

UE dice desconocer mal uso de fondo de paz

La Unión Europea dijo la semana pasada que desconoce desconocía [sic] mal uso de fondo reunido por donantes para misiones de paz en países africanos por parte de algunos gobiernos en ese continente. Una agencia de noticias internacional recientemente informó que algunos gobiernos africanos estaban abusando del fondo reunido por donantes para misiones de paz africanas. La agencia de noticias había que uno de estos gobiernos era el etíope [sic].

El jefe de la Delegación de la Comisión Europea para Etiopía, Timothy Clarke, dijo a *The Reporter* que desconocía *este informe* [énfasis añadido]. La UE es el sostenedor más importante de la iniciativa de paz de las Uniones Africanas, que ha iniciado un programa de 250 millones de euros llamado Fondo de Apoyo a la Paz para África.

‘Contamos con un sistema de contabilidad que exige a las UA informarnos cómo se ha utilizado este fondo. También les pedimos informes técnicos’, señaló Clarke. Según él, la UE no ha sido informada de ninguna mala utilización del fondo asignado a misiones de paz.

Se debe recordar que miembros de las misiones de paz etíope para Liberia y Burundi a quienes se les negó el pago hecho por la Naciones Unidas han apelado al Ministro de Defensa.

The Reporter
(17 de noviembre de 2004)

El titular presupone que los lectores están informados del mal uso del fondo de paz, un conocimiento político, y simplemente trata de informarles que la UE no está al tanto. Un examen más acucioso del texto revela que cierta información se presupone, como los ejemplos siguientes:

Información presupuesta: política

- Hay una misión de paz en África (para. 1)
- La misión es financiada por la UE (para. 1)
- El fondo es mal utilizado por algunos gobiernos africanos (para. 1)

Información/conocimientos nuevos

- La UE no está al tanto de la mala utilización del fondo (para. 1)
- Una agencia de noticias internacional informó sobre el mal uso del fondo por parte de algunos gobiernos africanos (para. 1)
- La agencia de noticias dijo que el gobierno etíope es uno de estos gobiernos (para. 1), etc.

El concepto de ‘mala utilización’, aunque en primera instancia es presupuesto y aparentemente utilizado con el propósito de persuadir, se usa en el primer párrafo del artículo como si fuera reportado por la anónima agencia internacional de noticias. El hecho de que hay ciertas razones políticas e ideológicas detrás del uso de la presuposición en esta noticia se ve claramente cuando se da cuenta de que no fue el mal uso, pero el reporte de la anónima agencia internacional de noticias sobre este mal uso del fondo lo que la UE desconocía.

Desde el punto de vista de la TR, si los lectores no creen que ha habido una mala utilización porque el artículo no contaba con ninguna prueba de ello, su titular puede no parecerles relevante y pueden encontrar que no vale la pena leer una noticia que aborda el desconocimiento de la UE sobre la mala utilización, ya que se basa en una presuposición que es inaceptable para ellos. Por el contrario, los lectores críticos, que pueden descifrar las intenciones del reportero pueden encontrarlo relevante, no porque el artículo se base en una presuposición aceptable, sino porque son capaces de descubrir las razones ideológicas del redactor en el uso de una presuposición tan injusta.

Los análisis de esta sección pueden utilizarse ahora en las conclusiones de la siguiente sección del estudio.

5. Conclusiones

El periodismo consiste en gran parte en decir ‘Lord Jones está muerto’ a personas que nunca supieron que Lord Jones estaba vivo.

(Atribuido a G.K. Chesterton, 1874-1936), escritor y poeta británico)

El presente estudio parece haber transmitido una pequeña aunque modesta justificación para este epígrafe. Parece casi inevitable que los periodistas no puedan escribir un artículo sin hacer alguna clase de presuposición. Sin embargo, lo que está en juego es si las presuposiciones son ‘justas’ y los

lectores pueden acceder fácilmente a ellas, o ‘injustas’, lo que requiere que los lectores inviertan demasiado esfuerzo de procesamiento para el lograr efecto cognitivo que desean alcanzar. También está en juego si existen razones ideológicas detrás del uso de las presuposiciones.

Si se considera a los lectores como individuos activos que traen su conocimiento y experiencia previos a los textos que leen, vale la pena considerar el tipo y el alcance del conocimiento que los redactores presuponen. Se ha observado que en el discurso noticioso el conocimiento personal, social y cultural, así como también el conocimiento sobre las propiedades específicas o generales de los acontecimientos y el conocimiento sobre estructuras históricas y políticas pueden ser presupuestos por el periodista. Las presuposiciones pueden ser ‘justas’, ‘imparciales’ o ‘no controversiales’, basadas en el conocimiento común y en la concordancia con respecto a hechos observables. Otra posibilidad es que las presuposiciones sean ‘falsas’ o ‘controversiales’, las que los periodistas utilizan para hacer propaganda, engañar o manipular a sus lectores.

En el campo de la TR, Sperber y Wilson (1995[1986]) señalan que los efectos presuposicionales son efectos contextuales que se logran accediendo y/o entendiendo las implicaciones de fondo. Defienden que un oyente o lector que rechace la información implicada analíticamente por la situación no podrá acceder a un contexto en el que la expresión u oración sería relevante. Asimismo, Simons (2002: 2) interpreta lo que Sperber y Wilson (1995[1986]) llaman ‘suposición implicada’ como presuposición y dice que ‘lo que llamamos “presuposiciones” son una clase de implicación de relevancia: proposiciones que un oyente debe suponer con el fin de encontrar relevante la expresión’.

En el presente estudio se ha intentado dar una explicación del fenómeno de la presuposición en el discurso noticioso y sus efectos asociados en los lectores de noticia bajo el alero de la TR. El objetivo del estudio era aclarar la clase de conocimiento que los periodistas esperan que sus lectores tengan y la cantidad de esfuerzo de procesamiento que los lectores pueden llegar a necesitar para acceder a lo que se ha presupuesto. También se ha intentado abordar si hay o no razones ideológicas detrás del uso de presuposiciones. Para ello se analizaron cinco artículos extraídos de tres diarios etíopes publicados en inglés.

Los análisis demostraron que los redactores de noticias presuponen información vital en artículos que pueden ser tomados seriamente por sus respectivos lectores y, por lo tanto, ponen a sus lectores en una situación en la cual tienen que invertir demasiado esfuerzo de procesamiento para lograr el efecto cognitivo deseado. El tema se vuelve más relevante si analizamos la clase de lectura en la que los lectores de periódicos se involucran mayormente. ¿Qué clase de lectores son los lectores de periódicos? Se trata

de personas que pueden no tener el tiempo ni las ganas de esforzarse mucho con un texto, sino que preferirían simplemente echarle una mirada para acceder a la información con la menor cantidad de esfuerzo y de tiempo posible. De acuerdo a este propósito y estilo de lectura, es probable que a la mayoría de los lectores de diario les desagrade y eviten las vallas de las noticias que contengan presuposiciones que sean injustas o demasiado numerosas.

En los extractos presentados en este estudio, los lectores objetivo son principalmente ciudadanos que no son etíopes ya que los artículos se escriben en inglés. El idioma amhárico, una lengua oficial ampliamente hablada en el país, también está disponible para la gran mayoría de los lectores etíopes. De esta manera, es probable que estos lectores no etíopes o expatriados adolezcan del contexto cultural, social y político que los lectores etíopes puedan tener, por lo que la lectura de artículos que contengan presuposiciones injustas los colocaría en desventaja con relación a los etíopes.

Por otra parte, y lo que es más importante, el estudio ha mostrado que las presuposiciones, especialmente cuando se usan injustamente, mistifican los problemas y, por lo tanto, sirven a propósitos ideológicos y/o políticos. Se trata la información presupuesta como si ya fuera sabida, por lo que debería recuperarse y accederse con facilidad. Esa información no debería ser controversial y/o 'injustamente' ocultada por el redactor. En otras palabras, el uso de información presupuesta no debería tratarse como si fuera menos relevante cuando se escriben artículos de noticias, a menos que el redactor tenga algún tipo de motivación ideológica para hacerlo. El mismo hecho de que la información presupuesta sea tratada como relativamente menos importante puede ser altamente importante y tentar a un lector poco crítico a aceptar la información presupuesta asumiendo que así lo hacen todos los demás.

Basado en este estudio, probablemente resulte inteligente hacer un último comentario de advertencia: a través del uso de presuposiciones injustas, los periodistas oscurecen ciertos temas, lo que, a su vez, es un indicativo de la presencia de ciertos mensajes ideológicos en los textos noticiosos. Cuando los periodistas usan las presuposiciones, obligan a sus lectores a invertir demasiado esfuerzo de procesamiento para lograr los efectos cognitivos que estos desean obtener de los artículos. Así, a menos que los periodistas y editores de al menos los diarios que se han analizado aquí consideren el tema de la presuposición y se esfuercen en minimizar las presuposiciones injustas, el resultado final será la pérdida de sus lectores.

El artículo original en inglés fue publicado en: Awoke, M. (2006) Presuppositions in News. *Discourse and Society* 17(2), 147-172.

Notas

¹ Disponible en www.dan.sperber.com/relevance_theory.htm

² La BBC publicó un informe sobre el acto de violencia en Gambella en su página web de cobertura de noticias en <http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/1/hi/world/africa/3323717.stm> (el texto completo se encuentra en el Apéndice).

³ El artículo completo de *The Reporter* puede encontrarse en <http://www.ethiopianreporter.com/displayenglish.php?id=476>

⁴ Se puede acceder al artículo completo en <http://www.addistribune.com/Archives/2003/12/19-12-03/Clashes.htm>

⁵ Artículo completo disponible en <http://www.addistribune.com/Archives/2004/11/05-11-04/Go.htm>

Referencias

- Bell, A. (1991)** *The Language of News Media*. Oxford: Blackwell.
- Carston, R. (2002)** *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell.
- Cotter, C. (2001)** 'Discourse and Media', in D. Schiffrin et al. (ed.) *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.
- Fairclough, N. (1992)** *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity.
- Fowler, R., Hodge, B., Kress, G. and Trew, T. (1979)** *Language and Control*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Grice, H.P. (1975)** 'Logic and Conversation' in P. Cole and J. Morgan (eds), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, pp. 41-58. New York: Academic Press.
- Grosz, B.J. and Sidner, C.L. (1986)** 'Attention, Intentions, and the Structure of Discourse', *Computational Linguistics* 12(3): 175-204.
- Grundy, P. (1995)** *Doing Pragmatics*. London: Arnold.
- Hartley, J. (1982)** *Understanding News*. London: Routledge.
- Hodge, B. (1979)** 'Newspapers and Communities', in R. Fowler et al. (ed.) *Language and Control*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Johnstone, B. (2002)** *Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.
- Kadmon, N. (2001)** *Formal Pragmatics*. Oxford: Blackwell.
- Kasher, A. (2000)** *Pragmatics: Critical Concepts*, Vol. IV: *Presupposition, Implicature and Indirect Speech Acts*. London: Routledge.
- Keenan, E.L. (2000)** 'Two Kinds of Presupposition in Natural Language', in A. Kasher (ed.) *Pragmatics: Critical Concepts*, Vol. IV:

- Presupposition, Implicature and Indirect Speech Acts*. London: Routledge.
- Labov, W. (1972)** 'The Transformation of Experience in Narrative Syntax', in W. Labov (ed.) *Language in the Inner City*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Levinson, S.C. (1983)** *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Norrick, N.R. (2001)** 'Discourse and Semantics', in Schiffrin D., Tannen, D., and Hamilton. H.E. (eds) *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.
- O'Halloran, K. (2003)** *Critical Discourse Analysis and Language Cognition*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Rayner, P., Wall, P. and Kruger, S. (2004)** *Media Studies: The Essential Resource*. London: Routledge.
- Renkema, J. (1993)** *Discourse Studies: An Introductory Textbook*. Amsterdam: John Benjamins.
- Schreiber, T. and Moring, C. (2001)** 'Codification of Knowledge Using Discourse Analysis', paper presented at the 11th Nordic conference on Information and Documentation, Reykjavik, Iceland, 30 May.
- Simons, M. (2002)** 'Presupposition and Relevance', in Z. Szabo (ed.) *Semantics vs. Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.
- Sperber, D. and Wilson, D. (1995[1986])** *Relevance: Communication & Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Sperber, D. and Wilson, D. (2004)** 'Relevance Theory', in G. Ward and L. Horn (eds) *Handbook of Pragmatics*, pp. 607–32. Oxford: Blackwell.
- Stalnaker, R.C. (2000)** 'Pragmatic Presupposition', in A. Kasher (ed.) *Pragmatics: Critical Concepts*, Vol. IV: *Presupposition, Implicature and Indirect Speech Acts*. London: Routledge.
- Titscher, S. et al. (2000)** *Methods of Text and Discourse Analysis*. London: Sage.
- Trew, T. (1979a)** 'Theory and Ideology at Work', in R. Fowler et al. (eds.) *Language and Control*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Trew, T. (1979b)** 'What the Papers Say: Linguistic Variation and Ideological Difference', in R. Fowler et al. (eds) *Language and Control*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Van Dijk, T.A. (1988)** *News as Discourse*. Hove: Erlbaum.
- Van Dijk, T.A. (2000)** 'Cognitive Discourse Analysis', (October, 12, 2004) <<http://www.discourse-in-society.org/cogn-dis-anal.htm>>
- Van Dijk, T.A. (2001)** 'Knowledge and News', paper for the Cuadernos de Filología, Valencia, (October, 12, 2004) <<http://www.discourse-in-society.org/know-news.html>>

- Van Dijk, T.A. (2004)** 'Critical Context Studies', (February, 5, 2005)
<<http://www.discourse-in-society.org/Critical%20context%20studies.htm>>
- Van Dijk, T.A. (2005)** 'Contextual Knowledge Management in Discourse Production: A CDA Perspective', in R. Wodak and P. Chilton (eds) *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis: Theory, Methodology and Interdisciplinarity*. Amsterdam: John Benjamins.
- Wodak, R. and Meyer, M. (2001)** *Methods of Critical Discourse Analysis*. London: Sage.

Notas biográficas

Mesfin Awoke Bekalu es profesor de inglés, periodismo y comunicación de la Universidad de Bahir Dar, en Etiopía. Tiene un máster en filosofía (MPhil, en inglés) por la Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología (NTNU). Entre sus intereses de investigación se incluyen el análisis del discurso de los medios de comunicación y las funciones del lenguaje en varios contextos sociales, políticos y económicos. Dirección: PO Box 159, Bahir Dar, Etiopía. [correo-e: mesfiab@yahoo.com]

Andrea Lizasoain es Licenciada en Literatura y Lingüística Inglesas, y Traductora inglés-español de la Universidad Católica de Chile. También es máster en Adquisición del Inglés como Segunda Lengua y Comunicación Intercultural de la Universidad Autónoma de Barcelona. Actualmente enseña cursos relacionados con el inglés como lengua extranjera en dos universidades chilenas. Además trabaja como traductora *freelance* y es colaboradora de proyectos de investigación en la Universidad Autónoma de Barcelona y en la Universidad Austral de Chile.